

107年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：國際經濟商務人員考試

等別：三等考試

類科組：國際經濟商務人員西班牙文組

科目：外國文（西班牙文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca los siguientes textos al chino.（每小題 20 分，共 40 分）

- (一)La Organización Mundial del Comercio (OMC) nunca tuvo tanto trabajo por delante en sus 23 años de historia. La razón: la guerra arancelaria iniciada por Estados Unidos. Primero fue su disputa con China; luego llegaron los gravámenes al acero (25%) y aluminio (10%) mundiales; y, por último, su contienda con Turquía. Una política comercial con base en la «seguridad nacional» que ha levantado en pie de guerra a las grandes potencias del globo, que han respondido al proteccionismo con la misma moneda: más aranceles.
- (二) Las bolsas de Londres y Frankfurt anunciaron que se fusionarán, convirtiéndose en la bolsa más grande de Europa. Su gran influencia será un poderoso contrapeso para Wall Street. La Bolsa de Londres manifestó que según el acuerdo, el comercio de las mejores compañías se realizará en Londres, mientras que el comercio de las empresas tecnológicas se realizará en Frankfurt. La fusión anglo-germana incluye la firma de un acuerdo de cooperación con Nasdaq Europa Ltd., la filial europea de Nasdaq, la compañía americana que comercia los principales títulos tecnológicos para crear en Europa un mercado de valores de alto crecimiento.

二、Traduzca los siguientes textos al español.（20 分）

中國國家統計局 16 日指出，因出口成長與國內需求回升，中國今年第三季國內生產毛額(GDP)同季快步成長 8.2%，超越經濟學家預期的 7.8%。雖然第三季的出口成長步調不及上半年（元月到六月）的 38%，但七月與八月出口成長仍維持約 25%，到九月才進一步減緩。

三、Redacción（15 分）

Desarrolle una redacción de 150 palabras sobre las políticas económicas de Taiwán con la América Latina.

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4302

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The terrorist organization aims to kill anyone who doesn't practice the strict _____ of its belief.
(A)sensation (B)indifference (C)complement (D)interpretation
- 2 The young nurse successfully _____ blood into the veins of the wounded patient in the emergency room.
(A)effused (B)confused (C)transfused (D)refused
- 3 The real problem is that language testing does not have strong arguments and significant findings to support a _____ model within a theoretical framework.
(A)coherent (B)contingent (C)controversial (D)contradictory
- 4 Half a century ago, infectious _____ caused by bacteria, viruses, and other microorganisms were the main causes of death in Taiwan.
(A)academics (B)ceramics (C)dynamics (D)epidemics
- 5 To give those _____ families in the mountain village a better life, many singers performed in the charity concert to raise funds for them.
(A)exaggerating (B)impulsive (C)obstinate (D)underprivileged
- 6 This remains a _____ question if the United States seeks to extend its unprecedented military power.
(A)theatrical (B)cultural (C)personal (D)crucial
- 7 Though we all have our own _____, we may still have incentive to stay motivated no matter we are stuck or not.
(A)latitude (B)liberty (C)limitations (D)livestocks
- 8 Fossil fuels are unevenly _____; only some countries have them, and only some can afford them.
(A)distributed (B)disposed (C)proposed (D)attributed
- 9 That researcher has observed _____ changes in the rainforest for over twenty years.
(A)seasons (B)seasonal (C)seasoning (D)seasoned
- 10 Celebrated as one of the most _____ road trips, Central Asia's semi-paved Pamir Highway covers 2,038 kilometers in the heart of isolated mountains.
(A)anonymous (B)colloquial (C)intrepid (D)redundant

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

Visitors to Moody Gardens in Galveston Island, Texas, can have a very special experience through the end of the weekend as Morticia, a giant corpse flower, goes into full 11. Morticia is an *Amorphophallus titanum* – the world's largest flowering plant, native to Indonesia – which gives off a very unpleasant 12. It often grows to a height of more than 10 feet tall, and its rotten smell is most 13 at dusk. The plant's rotting flesh smell helps it 14 beetles and flower flies that are attracted to the smell of decomposition. The insects bring pollen from other plants they've visited, thereby 15 the corpse flower plant. Moody Gardens is holding special viewing hours through 8 p.m. local time Sunday for folks to enjoy Morticia's unique aroma.

- 11 (A)stretch (B)strap (C)boost (D)bloom
- 12 (A)arena (B)odor (C)taste (D)blur
- 13 (A)pronounced (B)manipulated (C)coincided (D)possessed
- 14 (A)lure (B)dispel (C)foster (D)preclude
- 15 (A)ravaging (B)alleviating (C)pollinating (D)intimidating

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

What's so bad about being a target online tracked by advertisers? If you don't mind being watched by tracking company employees while you're purchasing or logging into your account on websites, you are not involved in the fuss. In the past few years, a dispute has illustrated. Advertisers collected such fine-grained information about you such as the websites you frequent, what kind of products you're interested and even some private stuff like political views, health problems, and personal finances. Should advertisers have explicit permission to track people and send behavioral ads?

In 2010, America's Federal Trade Commission (FTC) recommended a proposal that consumers should be given a simple "Do Not Track" (DNT) option by Internet browsers. Consumers could tell advertisers whether they want to be followed or not. FTC and Digital Advertising Alliance (DAA) agreed that the industry would make a start on responding to DNT requests. Microsoft's Internet Explorer, Apple's Safari, Google Chrome, and Mozilla's Firefox offered to implement DNT in top gear. Ironically, nowadays some privacy-conscious users may be offended by the new release of Google Chrome for iOS disables DNT in order to have better speed and fewer crashes. Microsoft used to say that Internet Explorer 10 would have DNT as a default; the company is reversing its standard now: DNT will not turn up as a default feature in its new browsers.

Getting a DNT signal does not oblige advertisers to stop tracking, although some self-restrained companies have promised to do so. It is much harder to distinguish whether someone is really against behavior ads or whether they stick with "interest-based" ads. Some users may ignore DNT and press on anyway. Advertisers honor DNT but argue that the decision should be up to users but not by browser vendors. Based on the voluntary principle of "Do Not Track," Microsoft, Chrome and Firefox leave "Do Not Track" off by default. Whether consumers turn DNT on or off is not probably important all that much. After all, using tools like Disconnect Ad Blocking and add-ons like Ghostery and uBlock are more effective if online users want to make sure that they aren't tracked.

16 According to the passage, what is DNT for?

- (A) It effectively blocks the tracks of online advertisers for the users.
- (B) It helps advertisers track users and provide better online services.
- (C) It avoids complaints from the advertisers for tracking users online.
- (D) It sends signals to advertisers that the user does not want to be tracked.

17 What does "behavioral ads" mean in the first paragraph?

- (A) Advertisements that reflect the online behavior of a user.
- (B) Advertisements that honor effective online pricing strategy.
- (C) Advertisements that understand the behavior of vendors.
- (D) Advertisements that provide services for browse vendors.

18 Who belong to "the industry" mentioned in the second paragraph?

- (A) online advertisers
- (B) information technology engineers
- (C) Internet browser vendors
- (D) digital information analysts

19 What may be the reason for browsers to leave DNT off by default?

- (A) to make sure that the online users are not tracked
- (B) to show that it does reflect the users' preference
- (C) to support the advertisers for not honoring it
- (D) to respond to the privacy-conscious users

20 According to the advertisers, who would have the right to decide if the DNT is turned on or off?

- (A) Internet company employers
- (B) online advertisers
- (C) online consumers
- (D) Internet browse developers